|  |  |
| --- | --- |
| ***Offenbach am Main***  **Оффенбах-на-Майне — сосед и соперник Франкфурта**  *Название Оффенбах, по одной из версий, переводится с древнего языка франков как «Ручей на лугу». По сравнению с вечным соперником Франкфуртом Оффенбах выглядит очень живописно со своими парками, садами и зелёными холмами на берегу Майна. Это шумный торговый и промышленный город. Здесь рады гостям, любят вкусно поесть, хорошо поработать и весело отдохнуть.*  Историки утверждают, что люди жили на территории современного Оффенбаха ещё в каменном веке. Потом здесь обосновались римляне и франки, но первое письменное упоминание о городе относится к 977 году. Оффенбах тогда принадлежал к Майнскому графству, где позже возникли два города-конкурента — Франкфурт и Оффенбах. По обычному для Средневековья сценарию, Оффенбах несколько столетий переходил от одного владельца к другому, пока не был передан графу Людвигу фон Изенбургу. Благодаря Изенбургам и их мудрому правлению город начал быстро развиваться. Графская резиденция - красивый Изенбургский замок (Isenburger Schloss) - стала центром политической и культурной жизни региона. Местные жители любят вспоминать об экономических свободах, которые Оффенбах получил благодаря Изенбургам. Графы приняли несколько полезных для торговли законов, стали процветать кожевенные ремёсла и книгопечатное дело. Развивались медицина и образование, появились почта, телеграф, была создана телефонная сеть. В Оффенбахе был изобретён новый способ печатания — литография. Всё это, а также выгодное положение на реке Майн, позволило Оффенбаху в короткие сроки стать развитым индустриальным городом.  Жители Оффенбаха считают, что Франкфурт издавна являлся пригородом их родного города. По количеству жителей Франкфурт обогнал Оффенбах только в последнее столетие. Старинное соперничество городов по обоим берегам Майна находит выражение в саркастических шутках и взаимных насмешках. Анекдоты о жителях Франкфурта, выставляющие их смешными неудачниками, здесь признак хорошего тона. В центре Оффенбаха можно увидеть бронзовый памятник, посвященный этому противостоянию. Скульптурная группа называется «Krieh die Kränk, Offebach!» и иллюстрирует одну историю. Однажды в Оффенбахе на фермера из Франкфурта напали уличные собаки. Чтобы защититься от них, незадачливый фермер бросился поднимать камни с земли. Но накануне была холодная ночь, и камни вмерзли в грязную мостовую. Купец разразился проклятиями в адрес города, его мостовых и злобных собак. Эта сценка и запечатлена в бронзе. | ***Offenbach am Main***  **Offenbach am Main ist der Nachbar und der Rivale Frankfurts**  *Laut einer von Auffassungen, übersetzt man der Name Offenbach aus der alten Sprache der Franken wie „der Bach auf der Wiese“. Im Vergleich mit dem ewigen Rivalen Frankfurt, sieht Offenbach sehr malerisch mit den Parks, den Gärten und den grünen Hügeln am Ufer des Mains aus. Es ist die lärmende und industrielle Handelsstadt. Hier ist man gastfreundlich, mag leckeres Essen, arbeitet gut und erholt sich mit Sang und Klang.*  Die Historiker behaupten, dass Menschen auf dem Territorium gegenwärtigen Offenbach schon in der Steinzeit lebten. Später hier setzten Römer und Franken fest, aber die erste schriftliche Erwähnung der Stadt im Jahr 977 erfolgte. Damals gehörte Offenbach zur Mainz Grafschaft, wo später zwei Städte-Rivalen, Frankfurt und Offenbach entstanden. Wie es im Mittelalter Brauch war, wechselte Offenbach den Besitzer im Laufe einigen Jahrhunderten, bis Graf Ludwig von Isenburg die Stadt bekam. Durch Isenburgische Familie und ihrer weisen Regierung begann die Stadt sich schnell zu entwickeln. Die gräfliche Residenz, das schöne Isenburger Schloss, wurde zum Zentrum des politischen und kulturellen Lebens in einer Region. Die Ortsbewohner erinnern sich gern an wirtschaftliche Freiheiten, die Offenbach dank Isenburgischen Familie bekommen hat. Die Grafen nahmen einige nützliche für den Handel Gesetze an, sodass Gerberhandwerke und Buchdruck prosperierten. Medizin und Bildung entwickelten sich, kamen Post und Telegraf auf, telefonisches Netz wurde erstellt. In Offenbach erfand man eine neue Methode des Buchdruckes — die Lithographie. Das alles, sowie die günstige Lage auf dem Fluss Main, trieb Offenbach kurzfristig eine entwickelte industrielle Stadt zu werden.  Die Bewohner von Offenbach finden, dass Frankfurt aus alten Zeiten ein Vorort ihrer Heimatstadt war. Die Einwohnerzahl in Frankfurt im Vergleich mit Offenbach ist nur im letzten Jahrhundert überstiegen. Die althergebrachte Konkurrenz der Städte auf den beiden Ufern Main fällt den sarkastischen Scherzen und den gegenseitigen Spotten aus. Die Anekdoten, die die Bewohner Frankfurts zum Gespött machen, hier ein Gebot der guten Sitte sind. In der Mitte von Offenbach kann man das bronzene Denkmal sehen, das dieser Opposition gewidmet ist. Die Skulpturgruppe heißt «Krieh die Kränk, Offebach!» und stellt eine Geschichte dar. Eines Tages fielen die Straßenhunde in Offenbach den Farmer aus Frankfurt an. Um sich gegen sie zu verteidigen, versuchte der unglückliche Farmer Steine von Erde zu heben. Aber am Tag vorher gab es kalte Nacht, und die Steine froren ins schmutzige Straßenpflaster ein. Der Kaufmann (Farmer?) donnerte gegen die Stadt, die Straßenpflaster und die bösen Hunde. Diese Szene ist eben in Bronze eingeprägt. |